

Ayase Today

あやせ トウデイ

英語

Ayase City Multilingual Information Newsletter

Ayase Today Publishing Committee

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

11

だい かい
第8回

うた おど たの
歌や踊りもあって楽しいよ!

You will have fun with dance and songs!

The 8th annual

Ayase International Speech Social Gathering

こくさい す び - ち こうりゅうかい
あやせ国際スピーチ交流会

さんか した
「あなたも参加して、親しい
ともだちをつくりましょう」

“Why don't you join and make new friends?”

しゃしん さくねん す び - ち
写真は昨年のスピーチ
交流会の様子



Photos from last year's speech social gathering

にほんじん がいこくご がいこくじん にほんご す び - ち
日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチします。また、
がいこくじん くにじまん しょうかい しな い かつどう こくさいこうりゅうかんけい
外国人によるお国自慢の紹介や、市内で活動する国際交流関係
だんたい かつどうないよう てんじ さくねん
団体の活動内容の展示などがあります。昨年は、ラオス・ペルー・
ちゅうごく にほんこくせき かつ す び - ち おこな
中国・アメリカ・日本国籍の方がスピーチを行いました。

かぞく ともだちどうし あそ び
家族や友達同士で、ぜひ、遊びに来てください。

☆ 主催 あやせ国際スピーチ交流会実行委員会

◎ 問い合わせ先 同会事務局 (綾瀬市役所企画課内) 70-5686

At the gathering, Japanese people give speeches in a foreign language, and foreign people give speeches in Japanese. Also, foreign people give presentations on the features of their countries, and the activities of the organizations which are promoting the international exchange in Ayase are on display. Last year, Lao, Peruvian, Chinese, American, and Japanese participants gave speeches. Please come to the speech social gathering with your family and friends this year!

☆ Organized by Ayase International Speech Social Exchange Committee

◎ For inquiries, please call the committee above (Ayase City Hall Project Planning section) at 0467-70-5686.

にちじ へいせい ねん がつ か にち ころ じ - じ ぶん
日時：平成19年3月4日(日)午後1時～3時30分

かいじょう あやせしやくしょ かいしびん
会場：綾瀬市役所1階市民ホール

■ お願い

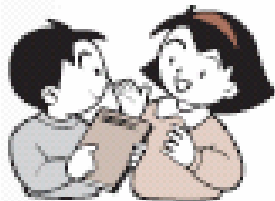
- ちきゅうおんだんかぼうし くるま らいじょう さい の あ
・地球温暖化防止のため、車でご来場の際は乗り合わせてください。
- げんりょうか も ちえ きょうりょく
・ゴミの減量化と持ち帰りにご協力ください。

Date: Sunday, March 4, 2007 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.

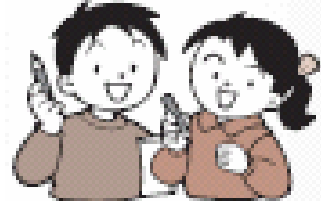
Place: Ayase City Hall 1F Citizen Hall

Please note

- ・ Please refrain from driving to the venue to reduce global warming.
- ・ Please cooperate to reduce trash and bring your own trash home.



がっこう い いちねんせいぼんざい
学校へ行こう！一年生バンザイ！



なが にほん く 長く日本で暮らすには、にほんご はな 日本語が話せないとても
 たいへん 大変です。でも、うち べんきょう 勉強するだけでは、にほんご 日本語を
 おぼ 覚えることは むずか 難しいです。
 がっこう 学校には、6さい から 15さい の子どもたちが通います。
 にほんご べんきょう 日本語の勉強だけでなく、さんすう りか 算数や理科など、いろいろ
 なこと べんきょう 事を勉強します。いまでも、たくさん のがいこくじん の子どもた
 ちが、にほん のお友達と一緒にがっこう べんきょう 学校で勉強しています。
 べんきょう 勉強に使う つか きょうかしょ 教科書は無料でもらうことができます。
 みんなでいっしょ がっこう 学校へ通って、にほんご べんきょう 日本語を勉強しましよ
 う。そして、たくさんのお友達をつくりましょう。
 ☆ 問い合わせ先 市役所学校教育課 70-5654

FIRST GRADERS! LET'S GO TO SCHOOL!

If your child lives in Japan for a long period of time, he/she might experience some difficulty without a good command of Japanese. It is difficult to learn Japanese by studying only at home. In Japan, children at the age of 6 to 15 attend school. They study not only Japanese but also math, science and other various subjects. Today many foreign children study with Japanese children together at school. School textbooks are given to children for free. We encourage you to send your children to school to study Japanese and make many friends.
 For inquiries, call Ayase City School Education Section at 0467-70-5654.

あやせしがいこくせきしみんこんわかい
綾瀬市外国籍市民懇話会
 平成18年度
が開催されました

2006 Ayase City Foreign Resident Forum

市では、平成18年11月26日(日)午後、国際化が進む綾瀬市において、共に生きる地域社会づくりを目指して、外国籍市民の方から直接意見をいただくために、外国籍市民懇話会を開催しました。
 当日は、綾瀬市内に100人以上外国人登録されている国を代表して6人の方に、お集まりいただき、市長を交えて熱心な話し合いがされました。
 内容は、教育環境の整備、日常生活の中の情報の充実、通訳の充実、地域との交流、保育園の保育料等、外国人登録窓口の看板、留学生の受け入れ等、コミュニケーションの充実、各コミュニティへの援助、国・地方・NPO等各機関との連携と協力、外国籍市民窓口の設置、社会福祉施設について等でした。
 ☆ 問い合わせ先 市役所企画課 70-5686
 ※ 詳しい内容は、市ホームページで公開しています。(日本語での掲載です。)
 アドレス—<http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm>



On the afternoon of Sunday, November 26, 2006, Ayase City held a foreign resident forum in order to directly listen to the opinions of foreign residents so that Ayase City, which has been becoming international, will be a better community, where foreign and Japanese residents live in harmony.
 On the day of the forum, five foreign residents who represent the countries of more than 100 foreign people registered in Ayase City, gathered and enthusiastically exchanged opinions with the mayor.
 At the forum, these topics were discussed: improvement of educational environment, better distribution of everyday information, better translation service, participation in community, daycare center fee, multilingual signage at the window for foreign registration, admittance of foreign students, better communication, aid to each community, collaboration and cooperation among state and local governments and NPOs, creation of a window for foreign residents at City Hall, welfare facilities, etc.
 ☆ For inquiries, please call Ayase City Project Planning Section at 0467-70-5686.
 ※ For further details, please look at the Ayase City website. (The website is in Japanese)
 Address: <http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm>

ことばの教室 [Word Lesson] 日本語 : Japanese ↔ 英語 : English			
にほん もじ 日本の文字 : Japanese sentence	にほんご はつおん 日本語の発音 : Japanese Pronunciation	えいご もじ 英語の文字 : English sentence	にほんご はつおん 日本語の発音 : English Pronunciation
あなたの国はどこですか。	Anata no kuni wa doko desuka.	Where are you from?	ウェア アー ユー フロム
ともだちになりませんか。	Tomodachi ni narimasenka.	Let's be friends!	レッツ ビィ フレンズ

This information newsletter is made by volunteers four times a year as an information resource to create an environment where foreign residents of Ayase City can live as an active participant of the community.

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。